

全国通訳案内士試験 第1次筆記試験(英語)

2020 年度「ガイドライン」と対策

(1) 試験方法

- ・試験は、全国通訳案内士の業務を適切に行うために必要な読解力、日本文化等についての説明力、語彙力等の総合的な外国語の能力を問うものとする。
- ・試験の方法は、**マークシート方式**とする
- ・試験時間は、**120 分**とする。
- ・試験の満点は、**100 点**とする。
- ・出題は概ね、外国語文の読解問題2題(**配点 40 点程度**)、外国語文和訳問題1題(**20 点程度**)、和文外国語訳問題1題(**20 点程度**)、外国語による説明(あるテーマ、用語等について外国語で説明する)問題1題(**20 点程度**)を基準とする。

(2) 合否判定

- ・合否判定は、原則として 70 点を合格基準点として行う。

(3) 2019 年度の配点

- ・問題1(英文読解問題): **20 点**
- ・問題2(英文読解問題): **21 点**
- ・問題3(英文和訳問題): **15 点**
- ・問題4(和文英訳問題): **24 点**
- ・問題5(英語による説明問題): **20 点**

(4) 対策

- ・2019 年度では、英文読解問題、英文和訳問題、和文英訳問題で全体の **80%**を占め、**英文を正確に読解、作文できるかどうか**が、合否の決め手になっている。
- ・すべての英文は、五文型により構成されており、**英文を正確に読解、作文するためには、英文を五文型に分類、解析できる能力が不可欠**である。
- ・本教本では、**すべての英文を五文型に分類、解析し、学習者が、五文型により英文を正確に読解、作文できる能力を習得できるようにプログラムされている**ので、受験者は、繰り返し、本教本を学習して合格の栄冠を勝ち取っていただきたい。

以上

..... (2019 年度)

■問題 1. 次の英文を読み、次の問いに答えなさい。

(20 点)

Around 2015, the staff of the National Center for Global Health and Medicine (NCGM) in Shinjuku, Tokyo, began noticing an increase (A) inquiries from foreign nationals searching for hospitals or clinics (B) their native language was spoken. Around the same time, we began receiving a growing number of queries from other area institutions that were struggling to communicate with non-Japanese-speaking patients and wondering if we could lighten their burden.

Of course, foreign tourists, students, and businesspeople have long gravitated to Tokyo, but few neighborhood hospitals or clinics had to deal with non-Japanese-speaking patients on a regular (1). When forced to do so, they relied on friends or acquaintances to interpret or simply improvised, using gestures, pictures, and so forth.

In the past few years, however, ①providers have begun to feel overwhelmed. At some facilities, the frequency of visits (C) foreign nationals surged (D) about one a month to one a week and then one a day. Providers were witnessing with their own eyes what government statistics only later confirmed—that (E) number of foreign patients was growing at an unprecedented pace.

Concern over the capacity of our healthcare system to accommodate foreign patients has likewise spread and escalated. The government plans to ②beef up medical interpreting, but this approach fails to acknowledge the breadth and urgency of the problem. Clear communication can be a matter of life and death for our patients.

In the hospital (B) I work, non-native speakers of Japanese account for 12% of all first-time outpatient visits. Here, interpreting for patients and their families has become (2). But not all municipalities or facilities are so equipped. (3), demand for healthcare services from foreign nationals is expected to soar further in the coming years, as the Japanese government pursues its target of 40 million inbound tourists by 2020.

Medical communication can be challenging in the best of circumstances. A verbal explanation delivered by a Japanese physician or nurse to a Japanese patient is often insufficient to convey everything the patient needs to know. To fulfill their obligation to inform and explain, healthcare providers frequently (4) such face-to-face discussions with written materials. Viewed from this perspective, providing a qualified interpreter seems like the bare minimum a healthcare facility should do for a patient who speaks no Japanese. (5) in many cases, the facility has neither in-house interpreting staff nor funding to pay for outside interpreters.

Cultural competence is another challenge for Japanese healthcare facilities in dealing with non-Japanese patients and their families. For example, very few Japanese hospitals are in a position to accommodate a female Muslim patient who will only agree to be seen by a female ③practitioner. (Hori Narumi, “*Battling for Multicultural Healthcare: A Report from the Trenches*”

Nippon.com より一部抜粋・改編)

(2019 年度)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) (E) に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① (A) for – (B) which – (C) to – (D) to – (E) the
 ② (A) for – (B) where – (C) from – (D) in – (E) a
 ③ (A) in – (B) which – (C) to – (D) up – (E) any
 ④ (A) in – (B) where – (C) from – (D) from – (E) the
 ⑤ (A) of – (B) which – (C) to – (D) up – (E) a
 ⑥ (A) of – (B) where – (C) from – (D) from – (E) a
 ⑦ (A) to – (B) which – (C) to – (D) in – (E) the
 ⑧ (A) to – (B) where – (C) from – (D) to – (E) any

1-2 下線部(1)はどのような意味だと予測されるか。最も近い意味を表す語 (句) を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① interpreters ③ mainstays ⑤ patients ⑦ medical personnel
 ② donors ④ givers ⑥ makers ⑧ emergency outpatient

1-3 下線部(2) はどのような意味だと予測されるか。最も近い意味を表す語 (句) を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① reckon ③ weaken ⑤ build ⑦ ease off on
 ② resort to ④ stand ⑥ reinforce ⑧ make ends meet

1-4 空欄 (1) (2) (3) (4) (5) に入る語句の組み合わせとして最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① (1)basis – (2)routine – (3)Meanwhile – (4)supplement – (5)Yet
 ② (1)way – (2)popular – (3)By then – (4)cancel – (5)And
 ③ (1)fashion – (2)common – (3)Indeed – (4)cope with – (5)So
 ④ (1)scale – (2)relevant – (3)Otherwise – (4)offer – (5)Therefore

1-5 下線部(3)の語と同じような意味を表す語 (句) を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (4 点)

- ① patient ② foreign tourist ③ physician ④ receptionist

1-6 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (4 点)

- ① 日本語を話せない外国人が来院した時、ジェスチャーや準備しておいた絵などを用いてその場を凌ぐ医療機関が多いのは、院内通訳に質的問題が認められるからである。
 ② 政府の統計を知っていれば、かつてないペースで外国人の患者が増えていることは予測できたと考えられる。
 ③ 外国人の患者による医療対応のニーズがさらに高まると想定されるため、政府は 2020 年までに訪日外国人 4000 万人達成を目指している。
 ④ 外国人の患者を受け入れる場合、考慮しなければならないこととして、言語に関する問題と文化的背景に関する問題があると考えられる。

..... (2019 年度)

■問題 2. 次の英文を読み、問いに答えなさい。

(21 点)

Japanese cuisine is sustained by the rich variety of ingredients available from (1)fertile seas and land. Japanese people are attuned to nature and keenly aware of their reliance on its bounty. They express gratitude for the blessings of nature with the customary expressions “Itadakimasu” — I gratefully receive the blessings of this food — before eating and “Gochisosama” — I have (a) the feast — after eating. [A] Distinct changes accompany the four seasons, and enjoyment of those changes provides the underlying motifs for Japanese arts, crafts and literature. In cuisine as well, reoccurring patterns and references, like the plum and cherry blossoms of spring, express attention to the beauty of the seasons.

One of the appealing qualities of Japanese food is that it is healthy. [B] Relatively few ingredients contain animal fat, and those that do, like fish, are sources of largely unsaturated fats, which are good for the body. This cuisine is closely tied to traditions that (b) ties in the family and community.

Japanese cuisine, which is developed in tandem with a respect for nature, is centered around rice as a (2)staple food. [C] In the case of the fine kaiseki food served in restaurants, sake — alcohol made from rice — often (c) cooked rice, but for ordinary household meals rice and soup are the basic dishes, eaten together with side dishes and pickles. There are two main kinds of rice: so-called uruchimai or non-glutinous rice and mochi-gome or (3)glutinous rice, and it is uruchimai that is used for making sake, vinegar, and miso, as well as the cooked rice eaten at meals. Mochi-gome is an (4)indispensable food that is used for mochi and sweets, and for steaming with red adzuki beans to make the (d) “red rice” (sekihan) for celebratory occasions.

The basic flavor of Japanese food is umami. Umami has been shown to be the “fifth taste,” (e) from four scientifically identified tastes of sweetness, sourness, saltiness, and bitterness. In order to accentuate the umami in ingredients, the Japanese succeeded some 500 years ago in mastering techniques for making dashi so that only the umami elements from kombu and dried bonito flakes are released. Around 200 or 300 years ago, a great many cookbooks were published, and most of them stressed the importance of using good dashi and recorded the methods for making it. This deep attachment to dashi led to Japanese scientist Ikeda Kikunae’s 1908 discovery of monosodium glutamate (MSG), which is the umami element in kombu. Broth made from katsuobushi bonito flakes and kombu remains the basic flavoring of Japanese food, but it is difficult to make properly without using the soft water (f) in Japan. [D]

Water in Japan drains from mountain regions over comparatively short distances before flowing into the sea, so hard water resulting from seepage through rock is (g) and most water is soft and quite (h) impurities. Water commands a very important position in Japanese cuisine, as evidenced by preparation techniques that use large quantities of water such as soaking to remove bitterness (sarasu) or rinsing to (i) fiber (shimeru). Foods like tofu and vegetables like daikon may contain more than 90 percent water, also demonstrating the extent to which Japanese food depends on abundant supplies of good, fresh water.

(Kumakura Isao: *What Is Japanese Cuisine?* より)

(2019 年度)

2-1 下線部(1)~(4)の単語の意味に最も近い語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの ~ にマークすること。(各 2 点×4=8 点)

- | | | | | |
|-------------------|--------------|--------------|-------------|---------------------------------|
| (1) ① fundamental | ② measurable | ③ productive | ④ profound | <input type="text" value="7"/> |
| (2) ① consistent | ② nutritious | ③ digestive | ④ principal | <input type="text" value="8"/> |
| (3) ① crispy | ② sticky | ③ moist | ④ tasteful | <input type="text" value="9"/> |
| (4) ① alternative | ② essential | ③ affordable | ④ enriched | <input type="text" value="10"/> |

2-2 空欄(a)、(c)、(h)に入れるのに最も適するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの , , にマークすること。(各 2 点×3=6 点)

- | | | | | |
|----------------------------|-------------------------|--------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| (a) ① made use of | ② had a good command of | ③ accompanied with | <input type="text" value="11"/> | |
| ④ partaken of | | | | |
| (c) ① takes the place of | ② make way for | ③ goes well with | <input type="text" value="12"/> | |
| ④ compares with | | | | |
| (h) ① lots of | ② instead of | ③ free of | ④ parts of | <input type="text" value="13"/> |

2-3 文脈から、空所(b)(d)(e)(f)(g)(i)に入る語の組み合わせとして最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3 点)

- ①(b)tighten —(d)distinct —(e) auspicious —(f)prevalent —(g)scarce —(i)cement
 ②(b)cement —(d)distinct —(e)prevalent —(f)scarce —(g)auspicious —(i)tighten
 ③(b)tighten —(d)auspicious —(e) distinct —(f)scarce —(g)prevalent —(i)cement
 ④(b)cement —(d)auspicious —(e)distinct —(f)prevalent —(g)scarce —(i)tighten

2-4 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

- ① 和食が健康的なのは、食材として米をよく使っているからである。
 ② 和食の調理において、食材の下ごしらえと良い出汁を取ることは、大事な過程のひとつである。
 ③ 旨味は、甘味・酸味・塩味・苦味を絶妙に混ぜ合わせた日本独自の味である。
 ④ 日本において昆布と鰹節から取り出される成分が旨味として意識され始めたのは、つい最近のことである。

2-5 次の英文が入る最も適切な位置を文中の[A]~[D]の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

Japanese cuisine is also a canvas for the beauty of nature.

- ① [A] ② [B] ③ [C] ④ [D]

..... (2019 年度)

■問題 3. 次の英文を読み、問題に答えなさい。

(各 3 点×5=15 点)

Japan contains a wide variety of people with different personalities. Nevertheless, it is possible to generalize about some common attributes of the Japanese character.

An important characteristic of the Japanese is group solidarity. There are many groups that one might belong to — one's family, a group of classmates, one's company and of course one's country.

(1)Japanese people put much importance on their involvement in these various groups, and exclusion from a group is a serious problem for some Japanese people.

The importance of the group has a powerful effect on Japanese behavior. (2)The strong work ethic and tendency to conform are both explained by the Japanese desire to have good relations within their groups. Because of the importance of maintaining group harmony, the Japanese often speak in ambiguous ways. They might employ *tatema*, which is the polite behavior that is expected in public. Their true feelings, or *honne*, are kept hidden. All cultures do this, of course, but non-Japanese find it especially difficult to interpret Japanese *tatema*.

(3)One interesting aspect of Japanese group dynamics is *giri*. *Giri* is one's social obligations to society or to an individual — especially with regard to returning favors. On some occasions, *giri* comes into conflict with *ninjo*, which is one's true and natural feelings.

(4)Confucianism had an influence on the development of Japanese culture and therefore the Japanese are very aware of hierarchical structures. This extends to all levels of society. It is uncommon for Japanese to directly disagree with a doctor, a professor or an employer. Even the language is affected by one's place in the social order. For example, younger employees must speak respectfully to older employees, and shopkeepers use very polite language when speaking to customers.

Another interesting aspect of Japanese behavior is *amae*, which roughly translates as a desire to depend upon others. (5)In the social hierarchy, it is expected that seniors look out for their juniors. This interdependence is more pronounced in Japanese society than in the West because Japanese place less emphasis on individual independence.

(Eguchi Hiroyuki & Daniel Dumas: *Japanese Character* より)

3-1 下線部分(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。

..... (2019年度)

- ① 日本人はこうした多様な集団と関係を保つことをとても重視するため、各集団と偏りなく活動することが重要な問題となる。
- ② 日本人はこのような多様な集団に所属することをとても重視するため、ある集団から別の集団に所属を移すことは、人によって深刻な問題となる。
- ③ 日本人はこれらのさまざまな集団に関わることをとても重視するため、ある集団から排除されることは、人によって深刻な問題となる。
- ④ 日本人はこれらのさまざまな集団に関わることをとても重視するため、どれかひとつの集団とでも対立してしまうことは、人によって深刻な問題となる。

3-2 下線部分(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 18 にマークすること。

- ① 確固とした労働倫理や、他人への甘えを許さぬ環境はどちらも、日本人が集団内で良好な人間関係を維持したいという願望があるからだということの説明できる。
- ② 強い集団意識にもとづく労働方針や、集団内における居心地の良さを求めようとする傾向はどちらも、日本人が集団内で良好な人間関係を築きたいという願望があるからだということの説明できる。
- ③ 厳しい職場環境や、相互依存の傾向は、日本人が集団内で円満な人間関係を維持したいという願望があるからだということの説明できる。
- ④ 強い労働倫理観や、他人と合わせようとする傾向はどちらも、日本人に集団内で円満な人間関係を保ちたいという願望があるからだということの説明できる。

3-3 下線部分(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 19 にマークすること。

- ① 日本の集団の上昇志向がもっとも顕著に表れた興味深い側面は、「義理」の概念である。義理とは、社会や個人に対する貢献の意識、特に、恩恵を受けた相手に特権を与えるというものである。
- ② 日本人の集団心理の原動力となっているもののうち興味深い側面は、「義理」の概念である。義理とは、社会や個人に対する義務、特に、恩恵を受けた相手に報いを果たすというものである。
- ③ 日本人の集団意識がもっとも顕著に表れた興味深い側面は、「義理」の概念である。義理とは、社会や個人に対する報奨の慣習、特に、恩恵を受けた相手に利益を還元するというものである。
- ④ 日本人の集団心理が活発化されたもののうち興味深い事象のひとつは、「義理」の概念である。義理とは、社会や個人に対する感謝の念、特に、恩恵を受けた相手を常に支持するというものである。

..... (2019年度)

3-4 下線部分(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 20 にマークすること。

- ① 戦後の混乱は日本文化の発展に強い影響を与えてきたため、日本人は社会階層に対して批判的な面がある。
- ② 戦後の混乱は日本文化の発展に大きな影響を与えてきたため、日本人は上位の社会階級に分別されることを強く意識している。
- ③ 孔子の教えは日本文化の発展に強い影響を与えてきたため、日本語の構造にもその意識が強く反映されている。
- ④ 儒教は日本文化の発展に強い影響を与え、そのため日本人は、階級意識が極めて強い面がある。

3-5 下線部分(5)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 21 にマークすること。

- ① 日本の社会階層では、年長の者が年下の者の面倒を見ることが求められる。日本社会におけるこのような相互依存は、欧米社会よりも顕著であり、このことは日本人が、個人の自立をあまり重視しないという傾向にあることで説明がつく。
- ② 日本の社会階層では、年長の者が年下の者を監督することが求められる。日本社会におけるこのような相互関係は、欧米社会よりも浸透しており、このことは日本人が、個人の自立をあまり奨励しないという傾向にあることで説明がつく。
- ③ 日本の社会階層では、年長の者が年下の者の優位に立つことが望まれる。日本社会におけるこのような年功序列の概念は、欧米社会よりも顕著であり、このことは日本人が、個人の自立をあまり重視しないという傾向にあることで説明がつく。
- ④ 日本の社会階層では、年長の者が年下の者を評価することが求められる。日本社会におけるこのような相互関係は、欧米社会と比べて特徴的であり、このことは日本人が、個人の自立をあまり強調しないという傾向にあることで説明がつく。

..... (2019年度)

- 問題 4. 次の日本語で書かれた下線部の内容を英語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。
(各 4 点×6=24 点)

- 4-1 A: 日本全国の名物を食べたいのですが、遠いとなかなか行けませんよね。
B: そういう時は、百貨店の物産展とか食フェスに行けばいいと思いますよ。

- ① I recommend going to the food fairs in a department store or a food festival.
② I recommend you to go food fairs in a department store or a food festival.
③ Food fairs in a department store or food festivals are best to go.
④ Food fairs in a department store or food festivals are good for you to go.

- 4-2 A: これ、何だと思えますか。
B: 花に見えますが、お寿司ですよ。確か、細工寿司って言うんでしたよね。
A: 細工寿司は季節のものをかたどって、季節感を表現した職人技が成せるお寿司です。

- ① Saiku-zushi is a sushi of the season that the craftspeople make.
② Saiku-zushi is that skilled craftspeople make sushi seasonal themes can be evoked.
③ Saiku-zushi is a special case of sushi that represents the season by a craftsman.
④ Saiku-zushi is an art of shaping sushi into decorative forms that give us the feeling of the season.

- 4-3 A: 地吹雪体験ツアーをテレビで見ました。東北の冬は極寒なのですね。
B: 東北の魅力の一つ挙げるとすると、寒い冬にお祭りがあることです。弘前城雪灯籠祭、大館ア
メッコ市、なまはげ柴灯まつり、横手かまくら祭り、樹氷まつり... まだまだたくさんありま
す。

- ① One of the fascinating aspect of the Tohoku area is that there are the festivals in winter.
② One of the most attractive points of the Tohoku region is the festivals held even in winter.
③ The Tohoku region is fascinated because they have the festivals even in winter.
④ I feel attractive to the festivals in the Tohoku area, especially in winter.

..... (2019 年度)

4-4 A: 日本には「地獄」と呼ばれる場所がいくつかありますが、ご存知ですか? 25

B: 北は登別の地獄谷、南は別府の血の池地獄まで、高温の温泉が湧き出ているところですよ。

A: はい。温泉ですけれども入るのではなく光景を見るものなんです。熱すぎますからね。

① They can't go wrong with hot springs, but for just looking, not for bathing.

② They are definitely hot spring pools, though you can't taking a bath.

③ They are not all hot spring for bathing, but for watching.

④ They are all boiling hot spring pools for viewing rather than bathing.

4-5 A: ここが備中高松城です。秀吉による水攻めで有名です。 26

B: 沼地に囲まれていたことから、難攻不落の城と言われていたのですよね。水をもって水を制した秀吉の発想力はすごいですね。

A: 一説によると、城内にも浸水があったそうで、高松城はほぼ全体が水没するくらいにまで水かさが増していたと言われています。

① They say the water had risen to the point where the castle was almost wholly submerged.

② They say the castle was more or less submerged by the water rise.

③ It is said that as the water was rising, it was submerging the castle.

④ It is said that the castle was indeed submerged as entirely as expected.

4-6 A: 三鷹の森ジブリ美術館へ行かれるなら、中央線の三鷹駅で降り、南口に向かってください。

B: スタジオジブリがデザインしたバスに乗れるんですよ。 27

A: はい、でも歩いても行けます。玉川上水沿いを東に向かって歩けば着くのですが、そこは「風の散歩道」と呼ばれています。駅から15分くらいですから。

① You had better get to the museum walking along the water named "Tamagawa Jyosui", but the street is called "the Walking Path of the Wind".

② You can reach the museum on foot through walking alongside the river named "Tamagawa Jyosui". In addition, the canal is also called "the Walking Path of the Wind".

③ Walking along "Tamagawa Jyosui" to the east will bring you to the museum soon.

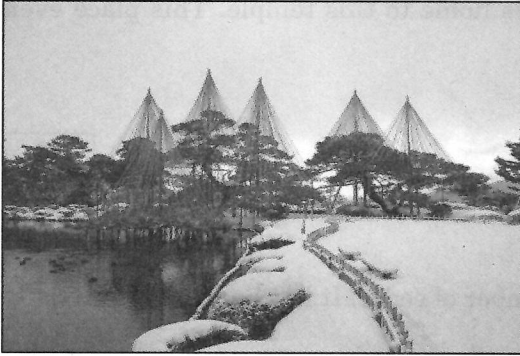
④ If you follow the canal named "Tamagawa Jyosui" to the east, it will lead you towards the museum. The street there is called "the Walking Path of the Wind".

(2019 年度)

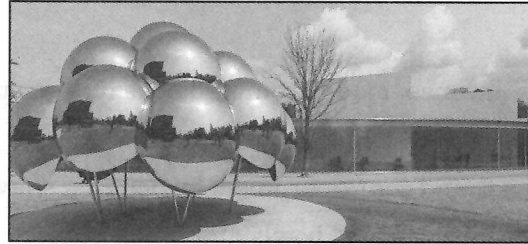
■問題 5. 次の用語や写真を英語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 4 点×5=20 点)

5-1

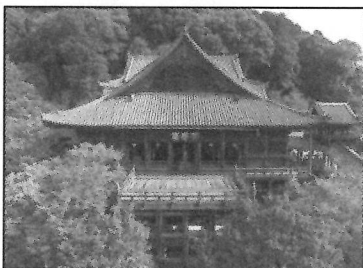


This is one of the three best gardens in Japan. Below is the famous museum near the garden.



- ① To the west of Ueno Park, this elegant park is considered one of Tokyo's most beautiful Japanese landscape gardens.
- ② In the Taisho period, this garden was created on part of the premises for Eguchi Teijo.
- ③ This is one of Japan's most beautiful and famous landscape gardens in Kagawa prefecture and is designated as a Special Place of Scenic Beauty.
- ④ This garden is famous for 3,000 ume trees which burst into a profusion of pinks and whites at the end of winter.
- ⑤ The city where this garden is located is linked to Tokyo by the Shinkansen, meaning you can arrive there in just two and a half hours from Tokyo.

5-2



This temple was built for Emperor Tenmu in 686. The main hall was designated as a Japanese National Treasure in December 2004.

- ① Situated on the top of a small mountain on the east side of Kyoto, this temple offers a commanding view of the city.
- ② This temple is a sprawling complex located to the southeast of Nara City. The buildings are on the side of a mountain, with the main hall at the top.

..... (2019 年度)

- ③ This is a Buddhist temple located in a residential neighborhood on the outer edge of Ueno Park in Tokyo.
- ④ This temple is a very popular spot in Onomichi among tourists and offers an amazing view of cherry blossoms in spring.
- ⑤ Mt. Shosha, at the northern edge of Himeji City, is home to this temple. This place even made an appearance in "The Last Samurai".

5-3 杉玉

30

- ① It is incense made from cedar leaves ground into a powder using a water mill. It is characterized by its natural cedar aroma.
- ② It is a round container made by bending shaved lumber of cedar. It has been used as a daily commodity such as bowls and lunch boxes.
- ③ It is a string of Buddhist prayer beads. It has 108 beads standing for the 108 worldly desires of a human. Worshippers hold it in their hands when they pray.
- ④ It is a large ornamental ball made with cedar leaves. It is hung under the eaves outside the front of a brewery to announce that new sake has been produced.
- ⑤ It is a panel made of cedar and mainly used for partitions between verandas and rooms. It is also used instead of a wall.

5-4 溜席たまりせき

31

- ① It is a box seat for four people in a sumo stadium or a kabuki theater. It is equipped with square floor cushions and the spectators can eat and drink during the matches or the performances.
- ② It is a ringside seat for a single spectator in a sumo stadium. It is also called *sunakaburi* as it is so close to the ring that sand kicked by sumo wrestlers may be sprayed onto the spectator.
- ③ It is a reserved seat with a limited view in a theater or a stadium. It is less expensive due to its proximity to the viewing angle or the existence of stage settings or safety railings.
- ④ It is a seat on the highest balcony in a theater. It is set up for the connoisseurs who come to the theater very often or for the spectators who want to watch a single act.
- ⑤ It is a seat near *hanamichi* in a sumo stadium or kabuki theater. It is prepared for a special guest or a spectator who needs special assistance.

5-5 山椒

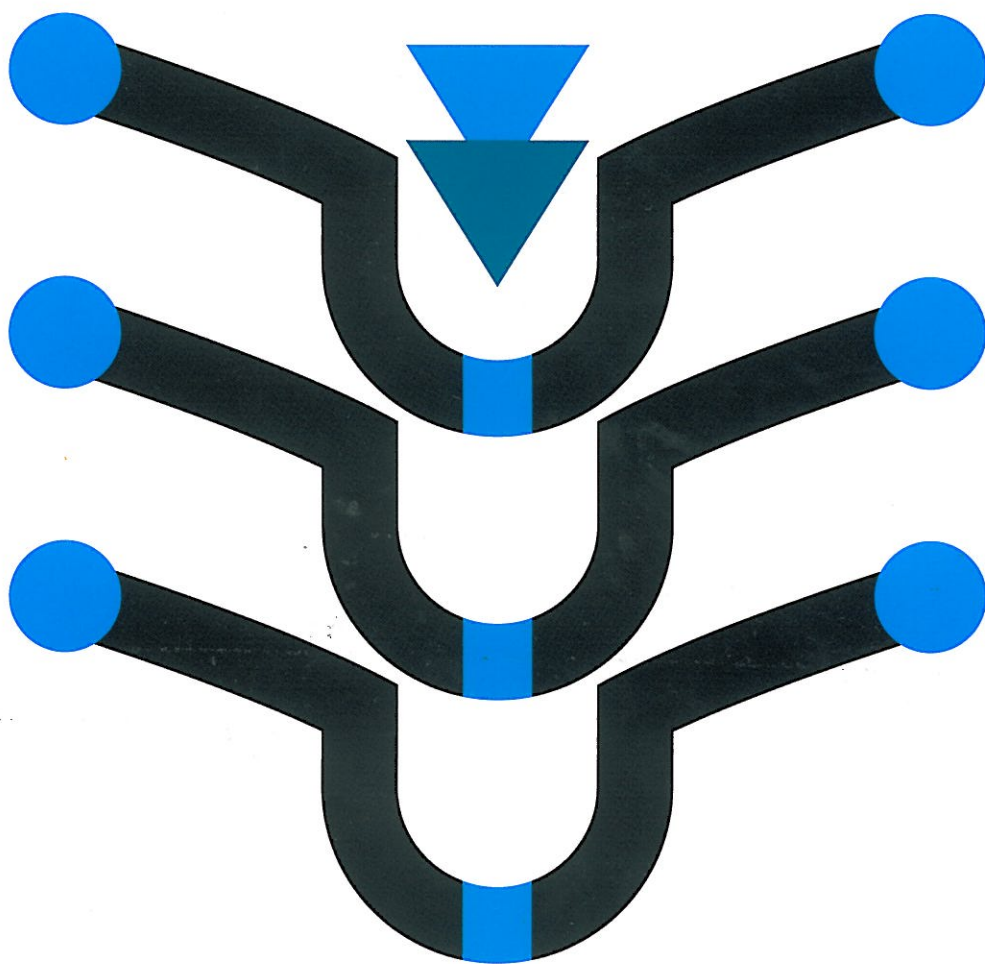
32

- ① It is a mixture of chili pepper and six other spices. It is used as a flavoring to sprinkle over *soba* and *udon*. It is also used as a seasoning for broiled fish and meat.
- ② It is Japanese horseradish grown in clear water. It has a pungent spiciness and is used as a flavoring to enhance the taste of raw fish. It is also used as a condiment for cold *soba*.
- ③ It is a traditional Japanese spice with tongue-numbing spiciness. A little amount of its powder is used in a variety of Japanese dishes such as charcoal-broiled eel and grilled meat.
- ④ It is Japanese basil. It is used in its raw state for seasoning in a variety of Japanese dishes and often comes with *sashimi*. The leaves are also eaten as tempura.
- ⑤ It is Japanese ginger. It is chopped and used to add a fresh flavor to a variety of Japanese food. Its young shoots are enjoyed as a spring food.

通訳案内士試験

第1次英語筆記試験対策

教本 **B** 問題



エー・通訳アカデミー

受験対策指導部

まえがき

本書は、全国通訳案内士試験受験対策コースの第1次英語筆記試験対策授業で使用する英文読解と英作文の問題集である。

第1次英語筆記試験は「全国通訳案内士試験ガイドライン」に基づき試験が実施されるが、問題種類別の配点は、英文読解問題と英作文問題が例年全体の85%を占めている。

上記からも明らかなように。英文読解と英作文力が第1次英語筆記試験合格のカギとなっている。本書を学ぶことにより、この最も重要な2分野の実力養成をしっかりと図っていただきたい。

本書が全国通訳案内士試験合格の一助になれば幸いである。

ハロー通訳アカデミー
植山源一郎

本書の目的

- (1) 英文読解、和文英訳の各問題に対応できる実戦的英語力を養成すること。
- (2) 最近出題されている代表的な問題形式に慣れるとともに、正解を導き出す手法に習熟すること。
- (3) 合格点の取れる答案作成能力を養成すること。

本書の構成

本書は、英文読解総合演習、ミニ英作演習、和文英訳演習の3部構成になっている。

- (1) 英文読解総合演習では、最新の出題傾向に準拠した、①英文和訳、②内容把握、の演習を行う。
- (2) ミニ英作演習では、一見難しそうな日本語を簡単な定型表現で処理することを学ぶ。
- (3) 和文英訳演習では、主に日本に関する長文の日本語を英訳する演習を行う。

効果的な4段階学習法

第1段階《予習》

- (1) まず、最初は、辞書などは一切使わずに自分で解いてみる。解答はノ－トに書く。その際、解らない単語、熟語等は蛍光ペンなどで印をつけておくと良い。
- (2) 次に、今度は、辞書・文法書・参考書などを総動員して模範解答に至るまでをしっかりと理解する。
- (3) どうしても自分で理解できない疑問点をノ－トに整理しておく。疑問点を明らかにすることが、予習の最大の目的である。

第2段階《授業》

問題には、必ず、「問題となる理由」(ポイント)があるはずである。「問題となる理由」が理解できれば、自ずから「答えるべき解答」が導きだされる。授業では、このポイントをしっかりと理解することと予習段階での疑問点を解決することが重要である。

第3段階《復習の①》

復習は、授業の記憶が新しい、授業当日に必ず行うこと。記憶が新しいと授業内容も正確に思い出すことができるし、復習時間も少なくてすむ。新しい知識と役に立つ学習内容はきちんとノ－トに整理しておくこと。1日でも経過すると記憶はかなり薄れるものである。

第4段階《復習の②》

学習した所は、校内模擬試験の直前とか、機会あるごとに復習し記憶を更新しておく必要がある。復習の回数が多ければ多いほど、記憶はそれだけ強化される。

目次

英文讀解綜合演習

英文讀解綜合演習 (1).....	8
英文讀解綜合演習 (2).....	10
英文讀解綜合演習 (3).....	12
英文讀解綜合演習 (4).....	14
英文讀解綜合演習 (5).....	16
英文讀解綜合演習 (6).....	18
英文讀解綜合演習 (7).....	20
英文讀解綜合演習 (8).....	22
英文讀解綜合演習 (9).....	24
英文讀解綜合演習 (10).....	26
英文讀解綜合演習 (11).....	28
英文讀解綜合演習 (12).....	30
英文讀解綜合演習 (13).....	32
英文讀解綜合演習 (14).....	34
英文讀解綜合演習 (15).....	36
英文讀解綜合演習 (16).....	38

三二英作演習

三二英作演習 (1) ~ (16).....	40
--------------------------	----

和文英訳演習

和文英訳演習 (1).....	56
和文英訳演習 (2).....	58
和文英訳演習 (3).....	60
和文英訳演習 (4).....	62
和文英訳演習 (5).....	64
和文英訳演習 (6).....	66
和文英訳演習 (7).....	68
和文英訳演習 (8).....	70
和文英訳演習 (9).....	72
和文英訳演習 (10).....	74
和文英訳演習 (11).....	76
和文英訳演習 (12).....	78
和文英訳演習 (13).....	80
和文英訳演習 (14).....	82
和文英訳演習 (15).....	84
和文英訳演習 (16).....	86

英文読解総合演習 (1)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① It all started when I met the Japanese ambassador at a banquet for the Lord Mayor of London.* He told me in no uncertain (A) that while I may know how to cook a Dover sole, I knew nothing about *sushi*. I said, “I’ll go to Japan, learn how to make the food and come back and create a Japanese banquet for you.”

② The first day in Tokyo was disorienting — all neon, digital gadgets and extreme politeness — but I was surprised to find that I have a lot (B) common with the Japanese because they’re crazy about food. The Tsukiji market in Tokyo sells £20m of fish each day, a lot of it live, kept in large buckets. All around the market, superb hole-in-the-wall restaurants specialize in *sashimi*, *tempura*, noodles or *sushi*. One of the chefs told me he’d become a *sushi* master after four days’ training. (C), he was joking. It can take 10 years — it’s not just knowing how to choose fish and slice it, you also have to learn to prepare it in front of people. They work so cleanly and precisely, and that theatricality is part of what you pay for.

③ Back in London, I had to prepare an eight-course banquet at the Japanese embassy. For the *sashimi* course, I used brill and red mullet, because they were at their autumnal prime. But I gave up doing *sushi*. I realize now that I have another 10 years to (D) before I try that again. But the whole experience has transformed my way of thinking of seafood. When I visited the dining room, it was a relief to hear the applause.

[注] *the Lord Mayor of London : ロンドン市長

〔設 問〕

問 1 .空欄(A)~(D)に入る最も適切なものを下からそれぞれ 1 つ選び、その記号を丸で囲みなさい。

- | | | | | |
|------|-----------|-------------|-------------|-----------------|
| (A): | ア terms | イ feelings | ウ beliefs | エ thoughts |
| (B): | ア for | イ of | ウ at | エ in |
| (C): | ア Luckily | イ Favorably | ウ Hopefully | エ Unfortunately |
| (D): | ア kill | イ go | ウ make | エ count |

問 2 .下線部(1), (2), (4), (6), (7), (8)を日本語に訳しなさい。なお、下線部(6)は代名詞 They の内容を明示して訳しなさい。

- (1) _____

- (2) _____

- (4) _____
- (6) _____

- (7) _____

- (8) _____

問 3 .下線部(3)と(5)に最も意味の近いものを下から 1 つずつ選び、記号を丸で囲みなさい。

- | | | | | |
|------|--------------|-------------|---------------|-------------|
| (3): | ア intriguing | イ indulging | ウ encouraging | エ confusing |
| (5): | ア premium | イ small | ウ exclusive | エ fancy |

英文読解総合演習（２）

１．以下の文章の下線部を日本語に訳しなさい。

⁽¹⁾Overseas travel has long ceased to be a luxury in Japan, where many people take advantage of the plethora of discount air tickets and package tours for quick trips abroad. But the travel industry is once again focusing on the big profits to be had from high-end tour packages. One major player in the business, H.I.S. Co., already appears to be profiting by catering to customers with a taste for extravagance. ⁽²⁾After a recession that has lasted well over a decade, the economy finally seems to be coming out of the woods. That process, however, has set in motion a subtle shift in the nation's socioeconomic landscape that many think is widening the gap between the rich and the poor.

(1) _____

(2) _____

2 . 以下の文章を、句読点を含めて 120 字以内の日本語で要約しなさい。

Charlie Brown, Garfield and other longtime favorite cartoon stars will soon be sharing space in U.S. newspapers with doe-eyed women in frilly outfits, effeminate long-haired heroes and cute fuzzy animals. Come January, “manga” comics — one of Japan’s most successful exports — will start appearing in the Sunday funnies section in several major papers in the U.S. The reason? Newspaper editors want to attract more young readers. A study released earlier this year by the Carnegie Corporation put the average age of U.S. newspaper readers at 53 and climbing — hardly a recipe for circulation growth. “We thought if teens and young kids are reading manga, then why don’t we get something in the paper that teens want to read?” said John Glynn, vice president at Universal Press Syndicate, which distributes comics and columns globally to newspapers. “Newspapers are being seen as their parents’ medium.” The U.S. newspaper debut is a bit of a landmark for manga — a product of Japanese pop culture that has never been quite mainstream in the United States, although it has long been a hit with the younger generation that grew up on Pokemon, Hello Kitty and Japanese animation movies, or “anime” for short.

英文読解総合演習 (3)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① What happens when Japanese people start eating a Western diet? Could it mean that their famed long life span starts to decline? It certainly could. It could even mean that the people of these islands become less Japanese. ⁽¹⁾ I don't mean to say that in a nationalistic sense — in the way that oddities such as Tokyo Gov. Shintaro Ishihara might argue there is something intrinsically patriotic about consuming *miso* soup and fermented beans.

② Of course, food is closely linked with national culture, and in Japan it may be even more closely linked than in most countries. ⁽³⁾ No, I mean it in a more literal, biological sense. (**A**), you are what you eat — quite literally. The bacteria in your digestive system outnumber the human cells in your body (**B**) 10 to one. You are more microbial than you are human, (**C**) a way. And many of those bacteria come from the food we eat.

③ A study compared the “metabolic fingerprints*” of 4,630 adults from Japan, China, Britain and the United States. Perhaps (**D**) surprisingly, the study found that people from Britain and the U.S. had similar metabolic fingerprints, reflecting similar lifestyles, eating habits and incidences of high blood pressure and cardiovascular problems.

④ In contrast, although adults in Japan and China have similar genetic profiles, and (ア Britain, イ than, ウ together, 工 are geographically, 才 and the U.S., 力 closer), they have very different metabolic fingerprints from one another and also from adults in the U.K. and the U.S. There are also major differences in the incidence of many diseases (**E**) Japan and China.

[注] *metabolic fingerprints : 代謝的指紋《特有の代謝パターン》

〔設 問〕

問 1 .下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 2 .空欄(A) ~ (C)に入る最も適切な語句をそれぞれ 1 つ選び、記号で答えなさい。

(A): ア After all イ Thereby ウ Thus エ This is why

(B): ア for イ through ウ with エ by

(C): ア by イ on ウ with エ in

問 3 .空欄(D), (E)に入る最も適切な語を 1 語ずつ記入しなさい。

(D) _____ (E) _____

問 4 .下線部(4)の語句を正しく並べ替えて記号で書きなさい。

英文読解総合演習 (4)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① You've seen them, the chosen ones. One moment they're standing cheek-to-jowl beside you in the line for economy-class boarding and the next they're skipping down that gloriously uncrowded passageway toward a world filled with signature cuisine, seats that recline into beds and cabin crew that say, "Please, call me Daphne." It's just not fair. You did everything right: wore your snappiest suit, bantered wittily with the boarding agent and inquired politely and knowingly about load levels. And yet some other guy's going to business class while you're wedged into 54F. Just how *do* they pick who gets an upgrade*?

② It turns out that getting bumped up isn't a complex process. Nor is it a popularity contest. Despite what you may have heard about folks schmoozing their way into the big seats, upgrades are governed largely by a structured set of unpublicized rules. It's rarely up to the gate agent to decide if you get bumped up or not, based on his or her taste for the cut of your suit or the scent of your perfume.

③ Susanna Pik used to fly more than 200,000 miles a year as a J. P. Morgan investment banker based in Hong Kong. "I usually flew business class for work," she says. "But for personal trips I'd book an economy seat and would almost always get moved up. It's not really a matter of asking." J. P. Morgan spent a fortune flying Pik around the region on Cathay Pacific. Thus Cathay considered her a particularly valuable customer, and was happy to reward her loyalty with an upgrade when the opportunity materialized.

④ But such perks aren't just about keeping high flyers happy. To ensure a full load (**A**) last-minute cancellations, airlines often overbook their flights. When their economy section begins to overflow, they look for upgrade fodder. Besides frequent flyers like Pik, the favored few often include people who shelled out the full fare for an economy ticket.

(注) upgrade : アップグレード 《(飛行機の)エコノミークラスからビジネスクラスなどへと、料金より上の座席を提供すること。(しばしば変更手数料無料の)飛行機座席の上級変更。》

〔設 問〕

問 1 .下線部(1)の語句の意味を日本語で書きなさい。

問 2 .下線部(2), (6)に意味が最も近いものを選び、それぞれ記号で答えなさい。

(2): イ patted □ lectured 八 joked 二 traded

(6): イ trusts □ concerns 八 fields 二 benefits

問 3 .下線部(3)は何を表しているのか。次の 〇 に当てはまる適切な日本語を、解答欄に書き入れなさい。

クラスの

問 4 .下線部(4)を日本語に訳しなさい。

問 5 .下線部(5)を日本語に訳しなさい。

問 6 .空欄(A)に入る最も適切なものを選び、記号で答えなさい。

イ toward □ amid 八 beneath 二 above

問 7 .下線部(7)を日本語に訳しなさい。

英文読解総合演習 (5)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① Jutting south from Mount Fuji into the Pacific, the Izu Peninsula has something of a holiday air about it. ⁽¹⁾The warm Kuroshio current flowing northward lends the peninsula a mild climate, and its position close to the suture lines of shifting tectonic plates* means that rugged Izu has no lack of geothermal springs. At the northeastern end of the peninsula (イ) Atami — a hot-spring resort par excellence for (A) in the capital. Moving down the peninsula from Atami, you pass a string of spas, a clutch of small museums. Then you (□), near the southern tip, the port of Shimoda.

② The first impression of Shimoda today is that of a pleasant, sleepy little town — an impression that doesn't (八) so readily with the fact that a century and a half ago it was the focal point of Japan-U.S. relations. Adroitly using gunboat diplomacy, Commodore Matthew Perry of the U.S. Navy forced the signing of ⁽²⁾the Kanagawa Treaty in March 1854, ending the ⁽³⁾鎖国 that Japan had imposed upon itself for more than two centuries. Perry had demanded that ports be opened to American vessels, and Shimoda was one of the two (二). After signing that treaty, Perry sailed down the Izu Peninsula to see Shimoda, which had been appointed as the site of the first U.S. ⁽⁴⁾領事館 in Japan.

③ (B) might be imagined, intruder Perry was not a popular figure in Japan at the time. When he first arrived in the country, the Japanese begged him to go away again. ⁽⁵⁾Contemporary portraits of him, as displayed in Ryosenji Temple, where Perry signed the Shimoda Treaty, were at pains to convey the impression that he was not so much human as a devil, and a very ugly one at that. Impressions, of course, change with time. ⁽⁶⁾The modern image of the man, as (ホ) in a bust atop the Perry monument beside the harbor, displays a person of great dignity and intelligence. No longer a demon.

[注] the suture lines of shifting tectonic plates : 移動する構造プレートの縫合線

〔設 問〕

問 1 .下線部(1), (5), (6)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(5) _____

(6) _____

問 2 .空欄(イ)~(ホ)に入る適語を下記語群から選び、必要があれば適切な形になおして解答欄に記入しなさい。

イ () □ ()
 ハ () ニ ()
 ホ ()

【 be / change / deal / emerge / fit / grow / leave / make / portray / reach / select 】

問 3 .空欄(A), (B)に入れるのに最も適切なものを 1 つ選びなさい。

(A): イ these □ that ハ those ニ then
 (B): イ It □ As ハ You ニ What

問 4 .下線部(2)の別名を日本語で書きなさい。

問 5 .下線部(3), (4)を英語に訳しなさい。

(3) _____

(4) _____

英文読解総合演習 (6)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① For the residents of Kagawa Prefecture, “*udon*” is fast food. Around 1,100 makers of the noodles and restaurants that serve them are located in the Shikoku prefecture, living up to its reputation as the home of *udon*.⁽¹⁾

② Wheat in full (**A**) transforms the Sanuki Plain in Kagawa into a green field in spring, about a month before harvest time. The variety grown there is called “Sanuki no Yume 2000.” It was developed in response to calls by farmers and *udon* manufacturers worried about diminishing craftsmanship in the region after years of dependence on imported Australian wheat and mechanized *udon* production.⁽²⁾

③ And although locals unanimously say *udon* is to them what fast food is to the rest of the nation,⁽³⁾ more than 85 percent of the 60,000 tons of wheat flour needed every year to produce *udon* in the region comes from Australia.

④ Wheat once flourished in Kagawa, (**B**) farmers growing it as a secondary crop (**C**) the rice harvest. Output declined during the surge in economic growth Japan experienced from the latter half of the 1950s (**D**) the oil crunch in 1973. Australians began working (**E**) the development of wheat flour for noodles around that time and dispatched technical experts to Japan to study Sanuki *udon*.

⑤ They subsequently (ア created, イ out, ウ consisting of, 工 the brand, オ several kinds of wheat, 力 worked, キ a formula, ク a mixture of, ケ and) Australia Standard White. Mass-produced Australian wheat flour was quickly accepted by Kagawa *udon* makers; the quality was good, it was priced lower than its Japanese counterpart and it was easy to handle.⁽⁴⁾⁽⁵⁾

〔設 問〕

問 1 .下線部(1)～(3), (5)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

(5) _____

問 2 .空欄(A)に入る最も適切なものを選び、記号で答えなさい。

ア： ear

イ： eye

ウ： nose

エ： mouth

問 3 .空欄(B)～(E)に入る最も適切な前置詞を、それぞれ記入しなさい。

(B) _____ (C) _____ (D) _____ (E) _____

問 4 .下線部(4)の語句を正しく並び替えて記号を書きなさい。

英文読解総合演習（ 7 ）

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① (1) Back in the early part of the last century, the spot in Hokkaido that was top dog in terms of population and economic clout was not Sapporo, but the nearby port of Otaru. In the late 19th century, the industries of Japan were busily making their great leap forward, and the fuel for that rapid industrialization was, (A) in the West, coal. Ishikari, in central Hokkaido, is where the largest, most productive coalfields in the country were located, and back (B) Otaru was the port that shipped the black stuff to other parts of Japan.

② (2) More than coal, though, the thing that brought real prosperity to Otaru came with fins. The waters around Hokkaido are rich fishing grounds, and it was the vast schools of herring that helped make Otaru into the economic hub of the region. (C) rich did Otaru become that the many banks and finance businesses opening up in the town's Ironai-cho area led to it (D) known as the "Wall Street of the North."

③ A change that came with the slump in the herring fishery affected Otaru's glass-blowers. Previously these artisans found ample work in fashioning the glass floats used for the fishing nets. (3) As the herring fleets declined, the workers in glass realized that they had to turn their skills in new directions, and thus the production of ornamental glassware began to flourish in Otaru.

〔設 問〕

問 1 .下線部(1), (2), (3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 2 .空欄(A), (B), (C)に入る最も適切な英語 1 語を、それぞれ記入しなさい。

(A) _____ (B) _____ (C) _____

問 3 .空欄(D)に入る最も適切なものを選び、記号で答えなさい。

ア to become イ became ウ has become エ becoming

問 4 .本文の内容に合うように空欄を日本語で埋めなさい。

- 石狩は日本で最大で、()があったところで、小樽は日本の他の地域へ()する港だった。
- ()の不振と共に生じた変化は、小樽のガラス()達に影響を与えた。

英文読解総合演習（ 8 ）

1 . 以下の文章の下線部を日本語に訳しなさい。

① Conservationists warned today that Japan's population of Asiatic black bears* (1) faces extinction following a record number of killings of bears that strayed into towns and villages in search of food.

② Between April and November last year 4,251 black bears — between 30 and 50% of the total population — were killed because they were considered a threat to human safety and crops, the environment ministry said. The cull has prompted the ministry to urge hunters to show restraint amid fears that the population has reached dangerously low levels.

③ Experts say a meagre supply of acorns and other nuts last autumn drove an (2) unusually large number of Japan's black bears into populated areas to forage for food. The previous year an abundant crop prompted a rise in the number of bear cubs, leaving adults with more young mouths to feed.

[注] Asiatic black bear : ツキノワグマ

(1) _____

(2) _____

2 . 以下の文章を、句読点を含めて 150 字以内の日本語で要約しなさい。

① Yi Kehan, a 17-year-old Beijing student, was hooked a year ago when she tasted “chawan mushi,” or Japanese-style savory egg custard, at a popular Japanese restaurant in the Chinese capital. The popularity of Japanese food has shot up in Beijing in recent years. Customers now crowd Japanese restaurants despite political tensions that would normally hurt the image of anything Japanese. “I don’t really care about all the political stuff,” Yi said. “I don’t think food and politics have any connection.”

② “I think the increase of Japanese restaurants became prominent in the last two years,” said Eileen Wen Mooney, food and drink editor at *Time Out*, a free monthly magazine. “I think it’s because people have more money today than in the past and they have traveled more, making Japanese food more affordable and approachable,” she said. “For the younger people, they like Japanese food because it’s lighter and healthier.”

③ Leading the trend are young white-collar workers who are more affluent and better educated, according to Mooney. “Japanese places are elegant and quiet, so people can talk business,” she said. While Chinese business lunches mean a huge amount of heavy food, at Japanese restaurants “they don’t have to eat a lot, because the portions are small.”

英文読解総合演習 (9)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① Whenever Mitch Lansdell, manager of the Los Angeles suburb of Gardena, has an important phone call, he swivels his chair to face the northeastern corner of his office. He has permanently sealed one of his office doors and put all his books in the southeastern corner. It's not tidiness. It's the (A) of "intercultural consultant" Angi Ma Wong, a practitioner of *feng shui*, the Chinese tradition that says success is largely a matter of (B) your surroundings.

② Think it's bizarre that an American responsible for the civic welfare of 59,000 residents should so slavishly follow an ancient Asian tradition? Lansdell, 51, says he dares not do (C). The city faced a \$4.7 million budget deficit back in 1998 when Lansdell, then acting manager, agreed in desperation to try a *feng shui* practitioner. It could be coincidence, but within three weeks of her visit, Lansdell* was promoted to full-time manager* of Gardena*, whose economy then got a boost when a major magazine publisher bought a bankrupt casino there. This month Lansdell expects Gardena's deficit to decrease to \$2.9 million.

③ *Feng shui* means wind and water in Chinese. The 3,500-year-old system, once used only by China's Emperor, is based on the idea that landscapes, buildings and even whole cities have hidden zones of energy (*qi*), which can be manipulated by the shape, size and color of a structure as well as its entrances. A building that (D) *qi* to flow freely is said to have good *feng shui*, which brings prosperity and success.

④ Los Angeles architect Clive Wilkinson says *feng shui* offers "a very interesting perspective on human occupational space. If put to the (E), a lot of architecture is based on *feng shui*." Orville Schell, the noted sinologist based in Berkeley, California, attributes America's current fascination with *feng shui* (F) "a nostalgia for the spiritual, even occult side of things."

[注] Lansdell : ランズデル

full-time manager : 専任の市政管理役

Gardena : ガーデナ市

〔設 問〕

問 1 .空欄(A), (B), (C), (D), (E)に入る最も適切なものをそれぞれ選び、記号で答えなさい。

(A): イ money □ instructions 八 dream ニ obligations

(B): イ denying □ describing 八 imitating ニ orienting

(C): イ nonetheless □ instead 八 more ニ otherwise

(D): イ lets □ passes 八 allows ニ expects

(E): イ test □ work 八 vote ニ service

問 2 .下線部を日本語に訳しなさい。

問 3 .空欄(F)には英語の前置詞 1 語が入る。最も適切なものを解答欄に書きなさい。

英文読解総合演習 (10)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① To the uninitiated, the idea of a green-tea recycling market is likely to inspire visions of used tea leaves rescued from strainers. Not so for the manager of teashop Uogashi Meicha Tsukiji Shinten.* For him it's an event held early each February that (A) over 200 visitors. The market, which is perhaps more (B) described as a "tea trade-in," is about exchanging unwanted tea for new tea made by Uogashi. "In Japan people receive lots of tea as gifts, for example after a funeral, which might not be very high quality," said the manager.

② And it's not just funerals, either. Green tea, and in particular the most common variety, *sencha*, is a popular gift for occasions such as the birth of a child or recovery from illness. "Green tea lasts for a long time," said the manager, explaining its popularity. "The only problem is that these days people tend to, well, skimp on the tea. And that's where the trade-in market comes in."

③ For this year's event, he opened his store for two days to disgruntled bearers of substandard leaf. His staff weighed and judged the offerings, and, if they passed, exchanged them for almost equivalent volumes of Uogashi product. "We make the unwanted tea (C) *hojicha* brown tea and donate it to local welfare centers," the manager explained. If (D) over a flame, *sencha* browns and acquires a savory aroma.

[注] *Uogashi Meicha Tsukiji Shinten : うおがし銘茶築地新店

〔設 問〕

問 1 .下線部(1), (2), (5)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(5) _____

問 2 .空欄(A), (B), (D)に入る最も適切な語をそれぞれ下から 1 つ
 選び、記号を丸で囲みなさい。

(A): ア collects イ rallies ウ assembles エ attracts

(B): ア indefinitely イ accurately ウ vaguely エ approximately

(D): ア baked イ grilled ウ roasted エ broiled

問 3 .下線部(3)と(4)を、代名詞の内容が分かるように日本語に訳しなさい。

(3) _____

(4) _____

問 4 .下線部(6)と最も意味の近いものを下から 1 つ選び、記号を丸で囲みなさい。

ア discontented イ unsatisfying ウ disinterested エ unsettling

問 5 .空欄(C)に入る最も適切な英語 1 語を記入しなさい。

英文読解総合演習 (11)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① A young woman applies her makeup, pouting into a handheld mirror as she adds the finishing touches (A) her lips. In the next seat, a young businessman bellows into his mobile phone, and across the aisle, a middle-aged “salaryman” executes chin-ups (B) an overhead handrail, blissfully unaware that his overcoat is brushing the legs of the woman seated in front of him.

② (1) A montage* of experiences on a Tokyo commuter train this week — and proof that the Japanese, supposedly the most courteous people on Earth, are forgetting their manners. Decrying the decline in standards of public behavior is a favorite pastime the world over, but in Japan the handwringing is not confined to stuffy social commentators.

③ A new survey (C) the Asahi Shimbun daily found that nine out of 10 Japanese believe manners have deteriorated to critical levels — a trend that in recent times has prompted requests for MPs to (D) from texting during debates, and for broadsheet readers to fold their newspapers on rush-hour trains.

④ (2) As they witness a rising incidence of “carriage rage**” and other displays of un-Japanese conduct, many Japanese are wondering what has become of a society in which just about every social interaction was governed by a time-honored code of conduct. Japan is, (E), a place where business cards are exchanged with both hands and accompanied (F) a bow of appropriate depth; where blowing one’s nose at the table is near-unforgivable; and where (3) people over a certain age conclude phone calls with a respectful bow to their unseen interlocutor.

[注] * montage : モンタージュ / 合成シーン

** carriage rage : 車内迷惑行為の猛威

〔設 問〕

問 1 .空欄(A)~(F)に入る最も適切なものを下からそれぞれ 1 つ選び、その記号を丸で囲みなさい。

- | | | | | |
|------|----------------|----------------|-------------|--------------|
| (A): | ア on | イ with | ウ around | エ to |
| (B): | ア with | イ on | ウ over | エ under |
| (C): | ア in | イ of | ウ by | エ about |
| (D): | ア refrain | イ apart | ウ gain | エ prevent |
| (E): | ア all the same | イ once for all | ウ after all | エ all in one |
| (F): | ア with | イ along | ウ upon | エ by |

問 2 .下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

英文読解総合演習 (12)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① Toting our loaded Canons, we went hunting for *geishas* just before dusk. I was itching⁽¹⁾ for a shoot. Almost a week had passed (**A**) I'd arrived in Kyoto, the imperial capital of ancient Japan, yet I still hadn't managed to photograph a single one of those celebrated⁽²⁾ *geishas*.

② Prowling in Gion, I spotted an impossible beauty. Forget *geishas*. It was a gorgeous silk *kimono* (**B**) sale in a shop window — and it was just before closing time. I was now on the trail of bigger (**C**). For some people, the line between a travel destination and a shopping opportunity can be terribly thin. For such people, Kyoto is an unmissable spot. Silk weavings, lacquerware, ceramics, woodblock prints, folding screens, handmade dolls, and even basic, (**D**) objects such as combs and wash buckets are still made here using centuries-old methods. The best craft studios and stores maintain the classic airs of Kyoto's imperial past, with gracious shopkeepers often welcoming you with *matcha* green tea in large rustic bowls and seasonal red bean cakes served with the ubiquitous bow.

③ There are, of course, plenty of other reasons to visit a city cherished by the Japanese as their cultural soul. The seat of the imperial court from 794 to 1868, Kyoto is home (**E**) more than 2,000 Buddhist temples and Shinto shrines, having within their wooden gates (**F**) art treasures and the best examples of Japanese *Zen* architecture and landscaping. During the millennium before the emperor moved his capital to Edo (now Tokyo), literature, calligraphy and the decorative arts flourished in Kyoto.

〔設 問〕

問 1 . 本文の意味に合致するように、空欄に日本語を入れなさい。

1. 我々は()を携えて、()に芸者を捜しに出かけた。
2. 一部の人のにとっては、旅行をするための行き先と買い物ができる好機()だ。

問 2 . 空欄(A)～(F)に入る最も適切な語をそれぞれ下から 1 つ選び、記号で答えなさい。

- | | | | | |
|------|---------------|------------|-------------|-------------|
| (A): | ア while | イ when | ウ if | エ since |
| (B): | ア in | イ on | ウ at | エ off |
| (C): | ア play | イ game | ウ exchange | エ show |
| (D): | ア utilitarian | イ costly | ウ luxurious | エ specially |
| (E): | ア at | イ in | ウ to | エ with |
| (F): | ア mediocre | イ trifling | ウ valueless | エ priceless |

問 3 . 下線部(1)と(2)の語と意味が最も近いものをそれぞれ下から 1 つ選び、記号で答えなさい。

- | | | | | |
|------|-----------|------------|--------------|-------------|
| (1): | ア looking | イ dreaming | ウ exciting | エ dying |
| (2): | ア noted | イ ousted | ウ eliminated | エ disguised |

問 4 . 下線部(3)を日本語に訳しなさい。

英文読解総合演習 (13)

* 次の英文を読み、以下の設問に答えなさい。

① Definitely, the best way to climb 414-meter-high Haguro-san is to ascend (A) the 2,446 stone steps (B) the superb forest of immense, arrow-straight cryptomerias (Japanese cedars). You can also get to the top by car or bus.

② Halfway up the stone staircase stands a homely wooden teahouse, where visitors can enjoy a little refreshment before tackling the rest of the ascent. Here, those who really want to look the part can pick up a pilgrim's staff and conical hat. The teahouse is run by a couple of charming ladies, who are grateful for the company on a slow day and, if you sign their visitor's book, will present you with a certificate proving you climbed the mountain, taking it on good faith that you'll go the rest of the way.

③ At the summit of Haguro-san visitors will find the shrine of Dewa Sanzan Jinja, dedicated (C) the three deities of the three mountains. Its main hall is painted in eye-catching vermilion and impressively topped by a 2.1-meter-thick thatched roof. The syncretic nature of Shugendo is certainly evident at this shrine. Though torii gates stand around the precincts, the architecture of the hall is Buddhist.

④ From Haguro-san, it's more than 20 km to the next mountain, Gassan. At 1,980 meters, Gassan is the highest of the three peaks and the climb to its summit presents much more of a challenge than is the case with diminutive Haguro-san. The cold is such at the Gassan summit that it has a patch of snow that never melts, and even in September you get to see snowboarders ascending with their gear.

〔設 問〕

問 1 . 空欄(A) ~ (C)に入る最も適切な前置詞を解答欄に記入しなさい。

(A) _____ (B) _____ (C) _____

問 2 . 下線部(1), (2)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

問 3 . 次の(イ)~(ニ)のうち、本文の内容と合致するものにはTを、合致しないものにはFをそれぞれ記入しなさい。

(イ) [] 羽黒山に登る最も良い方法は車やバスで行くことだ。

(ロ) [] 階段を半分ほど上ったところに茶店があり、そこで軽食をとることができる。

(ハ) [] 出羽三山神社には三山の三神が祭られている。

(ニ) [] 修験道の神仏習合としての特徴は出羽三山神社によく現れている。

英文読解総合演習 (14)

1. 以下の文章の下線部を日本語に訳しなさい。

(1) When the Japanese government issued a national battle cry against soaring global energy prices this winter, no one heeded the call more than Kamiita*, a farming town in the misty mountains of western Japan. To save energy, officials shut off the heating system in the town hall, leaving themselves and 100 workers no escape from near-freezing temperatures. (2) On a recent frosty morning, rows of desks were full of employees bundled up in coats and blankets, nursing flasks of hot tea. To cut petrol use, most of the town's 13,000 citizens are strictly obeying a nationwide call to turn off car engines while idling, particularly at traffic lights.

[注] 上板町《徳島県北東部、板野郡の町。》

(1) _____

(2) _____

2 . 以下の文章を、句読点を含めて 150 字以内の日本語で要約しなさい。

Pilots of Japanese airlines working international flights will be required to pass a national English exam to avoid accidents due to miscommunication with air traffic controllers. A pilot's English-language capabilities will be comprehensively tested in terms of pronunciation, grammar and comprehension through an interview in which air transport operations will be generally discussed. Under criteria setting a native English speaker's capabilities at level 6, pilots will be required to achieve level 4 or higher. Current Japanese pilot-qualification exams merely test if the applicants can communicate with traffic controllers in plain English, and put little emphasis on overall English conversation skills. Poor English skills on the part of pilots have caused several air accidents worldwide. In 1990, a pilot on an airliner in Colombia was unable to tell the traffic controller that his plane was running out of fuel before it crashed. Japan Airlines and All Nippon Airways said they are planning to require all their pilots to be qualified as the ratio of international flights in their overall operations is expected to rise, given that Tokyo's Haneda airport is set to accept more international flights.

英文読解総合演習 (15)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

- ① (1) *Tatami* makers, for years in retreat before the march toward Westernization, are now trying to reverse the trend and capitalize on the merits of a traditional home lifestyle ranging from the dining room to the living room to the bedroom.
- ② Although houses still tend to have one or two *tatami* rooms, they are a far cry from some of the homes of old in which the entire floor was covered with the mats. And today, condominiums consisting entirely of Western-style rooms are becoming (A).
- ③ Shipments of *tatami* have been dropping, and in the last decade the number of *tatami* stores has almost been halved (B) about 12,000. Kumamoto Prefecture used to account (C) 90 percent of the domestic production of rush, the main material used to make *tatami*. However, due partially (D) the influx of low-priced rush from China, the number of farm households growing the plant for mats had nosedived to about 800 last year from about 10,000 in 1975.
- ③ Various efforts are under way to revive the industry. Riding on a back-to-Japanese boom, a *tatami* rental conference room opened in a shopping-amusement area in Shibuya Ward, Tokyo, last October. Named the “conference in *tatami*,” it has a sizable *tatami* room equipped with light fixtures and square-shaped cushions made of “*washi*” paper. In Yamagata Prefecture, *tatami* manufacturers themselves have launched their own study group to improve the industry.
- ④ (3) “If nothing is done about reversing the current situation surrounding *tatami*, the product might well be history within 100 years,” says the president of a *tatami* manufacturer.

〔設 問〕

問 1 .下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 2 .空欄(A)に入る最も適切な語の記号を で囲みなさい。

ア : meager イ : scarce ウ : dominant エ : rare

問 3 .空欄(B)~(D)に入る最も適切な前置詞を 1 つずつ記入しなさい。

(B) _____ (C) _____ (D) _____

問 4 .第 3 段落の内容を、句読点を含めて 80 字以内の日本語で書きなさい。

英文読解総合演習 (16)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① What do *ninja* lairs and drunken raccoon dogs (**A**) in common? Shiga Prefecture's Koka City, that's what. Beneath the deceptive veneer of an unassuming rural setting (**B**) a wealth of history. And it's all within an hour of Kyoto.

② (1) Koka City is a combination of several rural areas molded into a single municipality, but it is its village of Shigaraki that first earned fame for the region.
(2) Tucked into a quiet valley, Shigaraki was once the capital of Japan, albeit for only four years. (3) The locals, however, were busy at a craft that would outstrip the fame of their short-lived palace and become synonymous with rustic beauty: Shigaraki pottery.

③ More than pots and vases, however, Shigaraki is famous for (4) lucky ceramic statues of *tanuki*, the raccoon dogs of Japanese folk-tale notoriety. The real *tanuki*, a distant relative of the dog, is (5) a pest to farmers, but the legendary *tanuki* causes much more mischief. He can transform himself into both a beautiful woman (**C**) an old hag, and disguise leaves as money to buy rice wine for boozing.

④ It isn't only the *tanuki* of Koka City that is a master of trickery, for the area is renowned (**D**) being one of Japan's two great *ninja* strongholds of yesteryear. The two training centers, Mie Prefecture's Iga and Shiga Prefecture's Koka (a.k.a. Koga), (6) (ア) vital, イ) Japan's unification, ウ) before and during, エ) and assassination, オ) were, カ) to, キ) espionage, ク) leading up to, ケ) the Warring States Period in 1603.

〔設 問〕

問 1 .空欄(A), (C), (D)に入る最も適切な 1 語をそれぞれ解答欄に記入しなさい。

(A) _____ (C) _____ (D) _____

問 2 .下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 3 .空欄(B)に入る最も適切なものを選びなさい。

ア shows イ takes ウ presents エ lies

問 4 .下線部(4), (5)を日本語に訳しなさい。

(4) _____
 (5) _____

問 5 .下線部(6)の語句を正しく並び替えて記号で書きなさい。

ミニ英作演習(1)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **not as ~ as ...** 「...ほど～でない」

(a) パソコンの使用は年輩の人が思うほど難儀なことではない。

【ヒント】「パソコンの使用」を主語にとると一文で書ける。

(b) 京都の道路は東京ほどは混んでいない。

【ヒント】「道路」と「東京」の比較にならないように注意。

② **regard A as B** 「AをBと見なす」

(c) こたつは古風なイメージがあり、若い人たちはあまり使用しない。

【ヒント】「イメージがある」に regard を充てる。

(d) 今日の日本人にとって、インターネットを効果的に利用することは不可欠だとされている。

【ヒント】受動態(be regarded as ~)で用いる。

三二英作演習(2)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **be based on** ~ 「～に基づいている」

(a) この報告書は、詳細な調査結果の上に成り立っている。

(b) 彼の行動の根底には、人はみな平等であるという強い信念がある。

【ヒント】「彼の行動は」を主語に取る。

「be based on + [強い信念]」という形になる。

② **not only A but (also) B** 「AのみならずB」

(c) 彼は、化学ばかりか、数学でも落第点を取った。

【ヒント】AとBは対等の関係にある文の要素(語・句・節)を持ってくる。

(d) 彼女は、よく働くし、有能でもある。

【ヒント】AとBの部分に動詞句を使うことに注意。

ミニ英作演習(3)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **due to ~ / because of ~** 「～が原因で」

(a) 集中力が欠けるのは、ストレスに一因がある。

【ヒント】「欠けていること」を主語にとると簡単。

「一因」は「部分的に」の意味であることに注意。

(b) われわれの計画は、不要な手続きが多かったことが主な原因で挫折した。

② **in that ~** 「～という点において」

(c) 彼は、音楽が好きだという点で父親に似ている。

【ヒント】「彼は父親に似ている」と書いて、in that と続ける。

(d) 人が動物と違うのは、物事を考えたりしゃべったりできる点だ。

【ヒント】「人は動物と違う」と書いて、in that と続ける。

三二英作演習(4)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **influence** 「影響を与える」

(a) 日本人のものの考え方は、仏教思想の影響に因るところが大きい。

【ヒント】「仏教思想」を主語に取って能動態でも書けるが、ここでは、be influenced by の形を使ってみよう。

(b) 国民の怒りが政府を左右するかもしれない。

【ヒント】「左右する」の意味に influence を充てる。

② **promote / encourage** 「促進する」

(c) 国際交流を盛り上げていくのは、私たちの務めだ。

【ヒント】It is ~ to do の仮主語構文を用いると便利。

(d) 暖かさと雨は植物の生長を促進する。

ミニ英作演習(5)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **not necessarily** ~ 「必ずしも～ではない」

(a) 経済が発展しても、国民が豊かになるとは限らない。

【ヒント】「経済の発展」を主語にとって無生物主語構文にする。

(b) 英語圏に長年住んだからといって、必ずしも英語がうまくなるものではない。

【ヒント】「英語圏に住むこと」を主語にとって無生物主語構文にする。

「住んだからといって」の部分は過去の意味ではなく、条件を表す。

② **if** ~ / **if not** ~ 「たとえ～でも / ～とはいわなくても」

(c) その本は、高価だとしても、とても良い本だ。

【ヒント】「それはとてもよい本だ。」と書いて、if ~ を挿入または付加する。主語に it を使う場合と this book を使う場合を考えてみよう。

(d) 彼女は、彼の言葉そのものは理解できなかったにせよ、彼が言わんとすることが分かり、彼のアドバイスにしたがった。

【ヒント】if not ~ は挿入になる。

ミニ英作演習(6)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **more ~ than ...** 「...よりも～」

(a) 東京ディズニーランドほど混んでいる遊園地は他にない。

【ヒント】No ~ を主語に取って書く。

(b) ワインは2杯までしか飲んではいけませんよ。

【ヒント】「2杯を超えて飲んではいけない」と解釈する。

② **aim ~ at ... / aim to do**

「～で...をねらう(vt.) / do しようと努力する(vi.)」

(c) その立候補者の提案が、税金の増加をねらったものであることは有権者の誰もが知っていた。

【ヒント】受け身にして be aimed at... とすると書きやすい。

(d) 彼は、自分の発明品を改良しようと頑張った。

ミニ英作演習(7)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① be popular 「人気がある」

(a) 日本では、地方紙よりも全国紙の方がよく読まれている。

【ヒント】「～の方が人気がある」と考える。

(b) 清水寺は、古くから、国内外の旅行者に親しまれてきた。

【ヒント】完了形を用いる。

「古くから」には副詞の long を充てる。

② spend + O + doing 「O を do して過ごす」

(c) 私の職場までは時間がかかるので、通勤時間を読書に充てている。

【ヒント】「読書に充てている」を「読書をして過ごす」と解釈する。

(d) 私の休暇の過ごし方は、通常は読書か旅行のいずれかである。

【ヒント】直訳して、the way I spend ~ とするよりも spend+O+doing と書く方が簡単。

三二英作演習(8)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **show** 「表す、証明する」

(a) 彼の人柄は、彼の行動を見ればよく分かる。

【ヒント】「彼の行動」を主語に取って無生物主語構文にする。

(b) 彼女は、その仕事をやり遂げる能力があることを示してみせた。

【ヒント】show + 目的語 + (to be) 補語の形を用いる。

② **take ~ into account** 「～を考慮する」

(c) 彼らはあらゆる可能性を考慮に入れた。

(d) われわれは、彼がまだ若いことを考慮しなければならない。

【ヒント】the fact を補って、「彼が若いという事実」とすると書きやすい。
take の目的語が長い場合、take into account ~ の語順を取る。

ミニ英作演習(9)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **emphasize ~ / place emphasis on ~** 「～を強調する」

(a) 和食は、個々の素材の風味を生かすように調理される。

【ヒント】動詞形(emphasize)を用いてみよう。

(b) 日本では、経済発展があまりにも重要視されてきた。

【ヒント】place emphasis on ~の定型句を用いてみよう。

「あまりにも」は、emphasis に too much を付けて表現する。

主語はemphasis と Japan のいずれでも書ける。

② **It's worth it. / be worth doing** 「それだけの価値がある。/ doする価値がある」

(c) 外国語を学ぶのはたいへん難しいことだが、それだけの価値がある。

【ヒント】前者(決まり文句)の形を使う。

(d) その本は読む価値がないよ。

【ヒント】後者の形を使う。「その本」を主語に取って書く。doing は他動詞なので注意。

三二英作演習(10)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **used to** ~ 「～したものだ／以前は～だった」

(a) 状況は以前とは変わってしまった。

【ヒント】決まり文句。「状況」は「物事」とかみ砕ける。関係詞節を用いる。

(b) 彼女は、もう昔の彼女ではない。(なんと、通訳ガイドになったんだよ！)

【ヒント】関係詞節を用いる、お決まりの表現。

② **no matter what [how]** ~ 「いかに～でも」

(c) どう弁解しても、彼が悪いのだ。

【ヒント】what を疑問代名詞もしくは形容詞として用いる。

(d) あなたがどんなに心配しても、問題を解決できるわけではない。

【ヒント】how を使う。

No matter how you worry ~では、「どのような不安の持ち方をしても」の意味になるのでおかしい。何かが足りない。

ミニ英作演習(11)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **no less ~ than ... / as ~ as ...** 「...と同じくらい~で」

(a) 英語は日本語に劣らず難しい。

【ヒント】no less ~ than ... / as ~ as ... のいずれでも書ける。

(b) 君のパソコンは、僕のに劣らず操作が難しい。

【ヒント】no less ~ than ... / as ~ as ... のいずれでも書ける。

② **too ~ to do / so ~ that ...** 「~なのでdoできない / ~なので...」

(c) 最近は忙しすぎて、本を読む暇がない。

【ヒント】too ~ to do / so ~ that ... のいずれでも書ける。

(d) この機械は大きすぎて、廃棄できない。

【ヒント】too ~ to do / so ~ that ... のいずれでも書ける。

三二英作演習(12)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **It is time that + S + did ~ . 「Sがdoしてよいころだ。」**

(a) 君はもう休暇を取っていい時期だ。

【ヒント】that節内は、過去形になるのが特徴。
また、thatは省略されることがある。

(b) 政府はもう当然、この状況を是正すべき時だ。

【ヒント】that節内は、過去形になるのが特徴。

② **fewer / more and more / an increasing number of ~**

「ますます減って / ますます増えて / ますます多くの～」

(c) 最近は外で遊ぶ子供が減ってしまった。

【ヒント】「子供」が主語。fewerをどこに使うか？

(d) 最近、郊外に引っ越す人がますます増えている。

【ヒント】more and moreとan increasing number of ~のどちらでも書くことができる。

ミニ英作演習(13)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **not ... but ~ / ~ instead of ... [~ rather than ...]** 「...ではなくて～」

(a) 試験に合格するために重要なのは、勉強の量ではない。質がものを言うのだ。

【ヒント】not ... but ~を用いる。

「ものを言う」はcountという自動詞を使って強調構文にする。

(b) 昨日は、勉強せずにテレビを見てまる一日を過ごしてしまった。

【ヒント】~ instead of ... か~ rather than ...を用いる。

② **expect** 「予測する、つもりである」

(c) 今後10年間の間に、訪日外国人の数が急速に増加することが予測されている。

【ヒント】expectを受け身で用いる。

(d) 彼女は次の金曜日までにこの仕事を終わってしまうつもりでいる。

【ヒント】expect to doもしくは、expect thatを使う。ともに時制に注意。「終わってしまう」の意味を出すように。

三二英作演習(14)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **have something [little] to do with ~** 「～と何らかの関係がある[～とはほとんど関係がない]」

(a) 疲労はストレスと何らかの関係があるかも知れない。

(b) 政府の事業計画の多くは、公共の利益とはほとんど関係がない。

【ヒント】 little を使って準否定の意味にする。

② **given ~** 「～を考慮すると」

(c) これらの事実からして、その議論は理解できる。

【ヒント】 given の後に名詞句を持ってきて、独立句として用いる。

(d) この試験は難しい。そう思えば、君は精一杯勉強すべきである。

【ヒント】 一文でまとめる。

given の後には that 節も用いることができる。

ミニ英作演習(15)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **help + O + do** 「Oがdoするのに役立つ」 / **help + do** 「doするのに役立つ」

(a) これらの演習問題は、われわれがガイド試験の準備をするのに助けとなる。

【ヒント】 helpの目的語の後は、本来to doだが、toがよく省略され、原形不定詞を取る。

(b) 通訳ガイドは、相互理解の促進に貢献しなければならない。

【ヒント】 helpの目的語がdoという原形不定詞になる。

② **result in ~ / result from ~ / a result of ~ / as a result of ~**
「～という結果になる / ～が原因である / ～の結果である / ～の結果として」

(c) あなたの努力が成功をもたらしたのだ。

【ヒント】 result in ~、result from ~、a result of ~の、いずれの形でも書ける。ただし、主語と目的語の取り方に注意。

(d) 激しい選挙戦の末、彼女が当選した。

【ヒント】 as a result of ~を用いる。

ミニ英作演習(16)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **comparable to** ~ 「～に匹敵する」

(a) 鎌倉は、西の京都に匹敵する古都である。

【ヒント】「鎌倉は古都である」と書いて、comparable to と続ける。

(b) 日本の演歌は、アメリカのカントリー・アンド・ウェスタンにあたる。

【ヒント】「～にあたる」の部分に be comparable to を充てる。

② **see to it that** ~ 「～であるように取り計らう」

remain ~ / **be left** ~ 「～のままである」

(c) われわれは、その仏像が傷つけられないように取り計らわねばならない。

【ヒント】We を主語に取る。

remain ~ は be left ~ と同義。

(d) この作品は未完成だから、誰も触らないように気をつけなさいといけない。

【ヒント】2つの文に分けて書くと簡単。

和文英訳演習(1)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本の子供は、勉強ということになると世界で最も忙しいのではないだろうか。もちろん一つには、塾に通っているということがある。東京では、夜8時、9時の電車で、通学カバンを持った子供たちの姿を見かけることがよくある。皆、塾帰りの子供たちである。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(2)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

本州の北部は東北と呼ばれている。東北は自然美には恵まれているのだが、長い間この国の辺境地であったため、歴史的観光資源の数は日本の他の地域よりも少ない。この地域の中心的な都市は仙台市で、人口はおよそ100万人である。仙台は、ケヤキ (zelkova trees) が並んだ美しい並木道のために、「杜の都」として知られている。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(3)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本では、四季の区別がはっきりしている。地域にもよるが、一般的に、冬は寒く、夏は暑い。特に夏は暑いだけでなく、湿度が高くなるため、この時期に日本を旅行することを避ける人は多い。だが、諺にあるように、夏の暑さや冬の寒さも普通は彼岸までで、それ以降は天候は温暖となり、日本各地の観光名所が国内外の観光客で賑わうようになる。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(4)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本ではサラリーマンが自宅へ帰って昼食をとるという習慣がないし、ほとんどの会社で昼食時間は正午から 1 時間だけと決まっている。そのため、ほとんどの人が会社の社員食堂や、近くのレストランなどで手早く済ませなければならない。オフィス街にあるレストランでは中へ入るのに順番待ちの長い行列ができるほど、この時間は混雑する。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(5)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

長崎は、1571年のポルトガル船来航以来、西洋文化の影響を色濃く受けてきた港町。鎖国時代（17世紀半ば～19世紀半ば）には、ヨーロッパや中国とのただひとつの窓口だった。市内には、教会や洋館、中国様式の寺院などの見どころが数多くある。それぞれ離れてはいるが、市街を路面電車やバスが縦横に走っていて、それらを利用すれば近くまでいけるので、あとは足にまかせて歩くとよい。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(6)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

急変する世界情勢は、観光需要を減少させているのみならず、人々の旅行方法を変化させてもいる。人々は旅行目的地の安全性に敏感である。人々は飛行機による長距離旅行よりも自動車や列車による近距離旅行を選択している。また、より多くの人々が、目的別ツアー*に参加したり、友人や親戚への訪問など特定の目的を持った旅行をしている。

(* 目的別ツアー : special interest tours)

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(7)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

ほとんどの日本人は正月休みを心待ちにしている。大半の職場が休みし、まとまった休暇をめぐらしたに取れない人ものんびりできる。仕事の得意先や上司、知人への年始回りの時期であるため、まるきり仕事から解放されるわけではない。しかし、それでも、おとそを飲んだり、テレビの特別番組を見たり、また、子供たちとゆっくり話をして、休みを楽しく過ごすことができる。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(8)

* 次の日本文を英語に訳しなさい。

団塊の世代の大量退職が2007年から始まった。彼らが一番したい事は比較的長い遠出、温泉への旅だそうだ。名所旧跡を訪れる退職後の夫婦は、通常、温泉のある旅館に泊まる。日本には現在3,000余りの温泉宿泊施設があり、山奥の秘湯近くにある小さな宿から、源泉近くに立ち並ぶ大きなホテル群までさまざまだ。そもそも日本の温泉巡りの習慣は、湯治から始まった。温泉に含まれる多くのミネラルは体の具合が悪いところに効果があるといわれている。

MEMO

和文英訳演習(9)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本の英語教育は、以前と比べると、ずいぶん口頭による意思伝達能力を重視するようになった。このことは、学校で会話に割かれる授業時間数が多くなったことから明らかである。しかし、パソコンネットワークの普及で、英語によるメッセージを即座に解し、即座に発信する能力も今や欠かせない。読み書き能力は以前にも増して大切である。バランスの取れた英語教育が不可欠である。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(10)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本人は3種類の「判子」を使う。一つは「実印」と呼ばれている。この判子の印影は市町村の役所で公式に登録されている。この判子は公式な書類や重要な取引のためにのみ使用される。法的な本人確認のために使用されるときには、役所の証明書を添えなければならない。「認め印」は、主に書留郵便の受け取りに使われ、たいていは、文房具店で手に入る安価な既製品である。「銀行印」は銀行で登録されている判子で、キャッシュカードを使わずに銀行口座から預金をおろすときに使用される。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(11)

* 次の日本文を英語に訳しなさい。

「観光資源」というと、ふつうは美しい自然、歴史的な神社・仏閣や温泉というイメージを思い浮かべるが、最近では都市の持つ他の機能も観光客にとって魅力的なものになっている。例えば、*東京の臨海副都心では、都市の魅力を生かしたアミューズメント施設やショッピングセンターが続々と誕生し、若者のみならず、より年輩の女性にも人気を呼んでいる。こうした都市型観光は、その国の社会・文化・経済に波及効果を及ぼすこともあり、やがて新たな都市文化の発展につながる可能性もある。

*東京の臨海副都心：the Tokyo Waterfront Area

MEMO

和文英訳演習(12)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

社会の高齢化は日本だけが抱えている問題ではないが、日本における状況は他国よりも深刻である。長寿化や出生率の低下が主な原因で、2014年までには65歳以上の老年人口が全人口の25%を超えると推計されており、5年前に出された推計よりも高齢化は速まっている。生産年齢人口の割合が少なくなるにつれてその負担が大きくなる、と懸念されている。医療や福祉、社会保障といった諸制度を抜本的に改正すべき時期が来ている。

MEMO

和文英訳演習(13)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本人が外国を旅したり外国で学んだり暮らしたりする機会が増えてきている。その結果、多くの日本人が外国のことをよりよく知るようになってきた。しかし、そのように異国の地に通じた人たちでも、いざ、祖国について何か質問されると返答に困る場合が多い。日本の国際化が進展する中、日本文化について正しく理解し、それを正確に伝えることが、日本人にはますます必要になっている。そのため、われわれ皆が、自国と自国の文化についてもっと多くのことを学ぶ努力をしなければならない。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(14)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本では、特別なサービスを要求したのでなければ、チップを渡す必要はない。これは、タクシーの運転手、ベルボーイ、レストランの従業員のサービスについても同じである。西洋式ホテルでは10%～15%のサービス料が自動的に料金に追加される。だからホテルの従業員はチップを受け取らない。しかし、旅館ではチップを渡すのがふさわしい場合があり、客室係が最初に部屋でお茶を入れてくれるときに、客が客室係にチップを渡すことがある。心付けはきちんと紙に包むか封筒に入れるのがよい。というのは、お金を直接渡すのはあまり丁寧ではないとされているからだ。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(15)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

仏教徒、神道信者、キリスト教徒、その他の宗教を信仰していると自称する日本人の数を全て合わせると、日本の人口の2倍以上になる。こう聞くと不思議に思われるかも知れないが、これにはちゃんとした理由がある。日本人は、古来から、様々な宗教に対して極めて寛容な姿勢をとってきた。かつてある禅僧が、仏教の説法は病状に合わせて与えられる薬のようなものだと言ったが、日本人の宗教に接する姿勢はそれに似ていて、特定の行事に対し特定の宗教儀式を用いるのである。同じ家族が神式で誕生を祝い、キリスト教式で結婚式を行い、仏式で葬儀を行うことも珍しくないのである。

MEMO

《解答欄》

和文英訳演習(16)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

世界の旅行産業の中で最も急成長している分野は、エコツーリズム（ecotourism）である。エコツーリズムとは、自然とその保護の大切さを理解する目的で自然に恵まれた地を訪れる旅である。その観光収入は、環境を保護するために、そして、地元の住人が周囲の環境を破壊することなく生活していくのに役立つように使われるべきである。だが、実際には、新たに建設された宿泊施設や交通設備、そして、観光客が残していくゴミによって周囲の自然が荒らされている一方、地元住民にはエコツーリズムがもたらす収入の半分以下しか還元されていないのが現状である。

MEMO
